

Atti del XIV Convegno Annuale

**Diversità, Equità e Inclusione: Sfide e
Opportunità per l'Informatica Umanistica
nell'Era dell'Intelligenza Artificiale**

Verona :: 11-13 giugno 2025

A cura di:

Simone Rebora • Marco Rospocher • Stefano Bazzaco



**UNIVERSITÀ
di VERONA**
Dipartimento
di LINGUE
E LETTERATURE STRANIERE



ASSOCIAZIONE per
l'INFORMATICA UMANISTICA
e la CULTURA DIGITALE

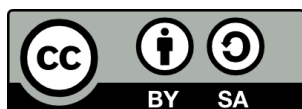


ISBN 978-88-942535-9-7



Copyright ©2025 AIUCD

Associazione per l'Informatica Umanistica e la Cultura Digitale



Il presente volume e tutti i contributi sono rilasciati sotto licenza Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International license (CC-BY-SA 4.0). Ogni altro diritto rimane in capo ai singoli autori.

This volume and all contributions are released under the Creative Commons Attribution Share-Alike 4.0 International license (CC-BY-SA 4.0). All other rights retained by the legal owners.

A cura di: Simone Reborà; Marco Rospoche; Stefano Bazzaco (2025). Diversity, Equity, and Inclusion: Challenges and Opportunities for Digital Humanities in the Age of Artificial Intelligence, Proceedings del XIV Convegno Annuale AIUCD, Verona 11-13 giugno 2025, Università di Verona.

Ultimo accesso agli URL in data 8 maggio 2025.

Si prega di notificare all'editore ogni omissione o errore si riscontri: segreteria [at] aiucd.org

Please notify the publisher of any omissions or errors found: segreteria [at] aiucd.org

Il programma della conferenza AIUCD 2025 è disponibile online

<https://aiucd2025.dlts.univr.it/detailed-schedule/>

The AIUCD 2025 Conference Program is available online

<https://aiucd2025.dlts.univr.it/en-gb/detailed-schedule/>

I contributi pubblicati nel presente volume hanno ottenuto il parere favorevole da parte di valutatori esperti della materia, attraverso un processo di revisione anonima mediante double-blind peer review, effettuata dai membri del Comitato di Programma sotto la supervisione del Comitato Scientifico di AIUCD 2025.

All the papers published in this volume have received favourable reviews by experts in the field of DH, through an anonymous double-blind peer review, carried out by the members of the Programme Committee under the supervision of the Scientific Committee of AIUCD 2025.

Gli atti del convegno AIUCD 2025 sono pubblicati come raccolta di contributi in formato PDF forniti direttamente dagli autori e dalle autrici. I file sono stati raccolti e assemblati senza interventi redazionali da parte dei curatori.

The proceedings of the AIUCD 2025 conference are published as a collection of PDF contributions provided directly by the authors. The files have been collected and compiled without editorial intervention by the editors..

Il logo di AIUCD 2025 include l'immagine "Verona Dark Line Simple Minimalist Skyline With White Background" di @pabloprat/stock.adobe.com, ottenuta tramite la licenza Adobe Stock dell'Università di Verona.

The AIUCD 2025 logo includes the image "Verona Dark Line Simple Minimalist Skyline With White Background" by @pabloprat/stock.adobe.com, used under the Adobe Stock license of the University of Verona.

Il background della copertina è stato creato con tecniche di AI generativa con lo strumento "Magic Media" disponibile su Canva, usando un prompt con il tema del convegno.

The background of the cover was created using generative AI techniques with the "Magic Media" tool available on Canva, using a prompt based on the conference theme.

Comitato Organizzatore / *Organizing Committee*

General Chairs

Simone Rebora (Università degli Studi di Verona)
Marco Rospocher (Università degli Studi di Verona)

Local Chair

Anna Cappellotto (Università degli Studi di Verona)

Registration Chair

Giorgia Pomarolli (Università degli Studi di Verona)

Proceedings Chair

Stefano Bazzaco (Università degli Studi di Verona)

Sponsorship Chair

Matteo Lissandrini (Università degli Studi di Verona)

Publicity Chair

Sabrina Piccinin (Università degli Studi di Verona)

Comitato Scientifico / *Scientific Committee*

Program Chairs

Simone Rebora (Università degli Studi di Verona)
Marco Rospocher (Università degli Studi di Verona)

Digital Humanities e inclusione / *Inclusive DH*

Stefano Bazzaco (Università degli Studi di Verona)
Massimo Salgaro (Università degli Studi di Verona)

Archivi ed Edizioni Digitali / *Archives and Digital Editions*

Elisa Cugliana (Cologne Center for eHumanities)
Christian D'Agata (Università di Catania)

Metodi Computazionali / *Computational Methods*

Rachele Sprugnoli (Università degli Studi di Parma)
Sara Tonelli (Fondazione Bruno Kessler)

Rappresentazione di Dati e Conoscenza / *Data and Knowledge Representation*

Francesco Mambrini (Università Cattolica del Sacro Cuore)
Elena Spadini (Universität Bern)

Preservazione della Memoria e del Patrimonio Digitale / *Preservation of Memory and Digital Cultural Heritage*

Monica Berti (Universität Leipzig)
Daria Spampinato (Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione-CNR)

Comitato di programma / *Program committee*

Stefano Allegrezza (Università di Macerata); Laura Antonietti (Université de Versailles Saint Quentin en Yvelines (Université Paris-Saclay)); Luigi Bambaci (École pratique des hautes études, PSL); Liborio P. Barbarino (Università di Catania); Nicola Barbuti (Università degli Studi di Bari Aldo Moro (Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica)); Sofia Baroncini (Leibniz Institute of European History); Andrea Bellandi (Institute for Computational Linguistics (CNR)); Mario A. Bochicchio (University of Bari, Dep.t of Computer Science); Andrea Bolioli (Independent researcher); Marco Bombieri (University of Verona); Paolo Bonora (Università di Bologna); Flavia Bruni (Università di Chieti-Pescara); Marina Buzzoni (Ca' Foscari University of Venice); Alberto Campagnolo (KU Leuven); Anna Cappellotto (Università di Verona); Emmanuela Carbé (Università di Siena); Vittore Casarosa (ISTI-CNR); Raffaele Cioffi (Università di Napoli Federico II); Fabio Ciotti (Università di Roma Tor Vergata); Vincenzo Colaprice (University of Turin); Giuseppe Consolo (Università degli studi di Napoli, Federico II); Elisa Conti (Università di Catania); Salvatore Cristofaro (CNR ISTC); Giulia D'Agostino (TU Darmstadt); Elisa D'Argenio (HUN-REN Hungarian Research Centre for Linguistics); Enrico Daga (The Open University); Stefano Dall'Aglio (Università Ca' Foscari Venezia); Marilena Daquino (University of Bologna); Mauro De Bari (University of Bari Aldo Moro); Angelo M. Del Grosso (CNR-ILC); Matteo Di Franco (Università di Napoli Federico II); Giorgio Maria Di Nunzio (University of Padua); Stefano Ferilli (University of Bari); Lorenzo Ferroni (Università degli Studi di Verona); Franz Fischer (Ca' Foscari Università Ca' Foscari); Greta H. Franzini (Eurac Research); Francesca Frontini (CNR-ILC); Daniele Fusi (VeDPH, Stuttgart University); Mariangela Giglio (University of Bologna); Tiago Luis Gil (University of Brasilia); Luca Giovannini (University of Potsdam); Milena Giuffrida (Università di Catania); Edmondo Grassi (Università Telematica San Raffaele Roma); Miryam Grasso (Università di Catania); Piergiovanna Grossi (Università di Verona); Fahad Khan (CNR-ILC); Michele Lacriola (Università di Siena); Maurizio Lana (Univ. del Piemonte Orientale); Federica Lazzerini (Università degli Studi di Torino); Eleonora Litta (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano); Dominique Longrée (ULiège); Diego Mantoan (University of Palermo); Anna Maria Marras (University of Turin); Cristina Marras (CNR); Pietro Mazzarisi (University of Trieste); Barbara McGillivray (King's College London); Federico V. Meschini (Tuscia University); Alessio Miaschi (Istituto di Linguistica Computazionale "A. Zampolli" (CNR-ILC), Pisa); Andrea Micheletti (University of Padua); Giulia Miglietta (Università del Salento); Paolo Monella (Università Kore di Enna); Johanna Monti (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"); Rossana Morriello (Università degli Studi di Firenze); Gloria Mugelli (ILC CNR); Serge Noiret (AIPH (Associazione Italiana di Public History) (European University Institute)); Giuseppe Palazzolo (Università di Catania); Mafalda Papini (CNR-ILC); Enrico Pasini (UniTO/CNR-ILIESI); Giulia Pedonese (CNR (Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli")); Paola Peratello (Università Ca' Foscari Venezia); Federico Pianzola (University of Groningen); Chantal Pivetta (Lund University (Sweden)); Igor Pizzirusso (AIPH); Giulia Re (ILC-CNR); Giulia Renda (University of Bologna); Dario Rodighiero (University of Groningen); Roberto Rosselli Del Turco (Università di Torino); Enrica Salvatori (Università di Pisa); Emilio M. Sanfilippo (CNR); Eva Sassolini (CNR-ILC); Andrea Schimmenti (University of Bologna); Flavia Sciolette (CNR-ILC); Pietro Sichera (ILIESI-CNR); Daniele Silvi (Università di Roma 'Tor Vergata'); Giulia Speranza (University of Naples L Orientale); Francesco V. Stella (UNISI); Timothy Tambassi (Ca' Foscari University of Venice); Mirko Tavoanis (Università di Pisa); Francesca Tomasi (Università di Bologna); Simona Turbanti (University of Milano); Marco Venuti (Università di Catania); Gennaro Vessio (University of Bari Aldo Moro); Gabriele Vezzani (Università di Verona / RWTH Aachen University); Fabio Vitali (University of Bologna).

Enti organizzatori / Organisers

AIUCD; Università di Verona: Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere; Digital Arena for Inclusive Humanities (DAIH).

Sommario

Prefazione

Simone Rebora, Marco Rospocher, Stefano Bazzaco I-II

Digital Humanities and Inclusion

PrevNet. A FAIR and inclusive resource for the study of preverbs in historical languages <i>Andrea Farina, Barbara McGillivray</i>	2
Potential bias in AI: cultural representation and the marginalization of African art <i>Francesca Bignotti</i>	11
Exploring data-driven narratives in Digital Humanities web-based projects: features and impact <i>Tommaso Battisti, Marilena Daquino</i>	18
Il Glossario delle Infrastrutture di Ricerca (GIR) <i>Lucia Francalanci, Alessia Scognamiglio, Irene Falini, Pietro Restaneo, Giulia Pedonese, Alessia Spadi</i>	24
Educational Impact of Storytelling and Data Visualisation in the Interpretation of Humanities Data <i>Giulia Renda, Marilena Daquino</i>	29
IncluInstIT: Un nuovo corpus per lo studio di linguaggio inclusivo su Instagram <i>Irene Caiazza, Giovanna Maria Dimitri, Liana Tronci</i>	35
Per un'analisi della rivista Umanistica Digitale in ottica DEI <i>Rossana Morriello, Lucia Sardo</i>	40
Carpe bias, quam minimum credula queries <i>Sabato Danzilli</i>	46
Evaluating bias within an epistemological framework for AI-based research in the humanities <i>Sarah Oberbichler, Cindarella Petz</i>	52
Semplificare la lettura dei manoscritti utilizzando tecnologie WEB interattive e interazioni «hover» <i>Giacomo Marchioro, Andrea Brugnoli, Francesca Carnazzi, Paolo Pellegrini, Edoardo Ferrarini</i>	60
Accessibilità e inclusione per la documentazione del restauro: gli archivi del Centro Conservazione e Restauro «La Venaria Reale» <i>Stefania De Blasi, Edi Guerzoni, Chiara Pipino</i>	66
Il patrimonio culturale digitale delle minoranze etniche: il progetto DIGICHer tra le comunità Sámi, ladine ed ebraiche in Europa <i>Matteo Cova, Eleonora De Longis</i>	72
Fulfilling GEN-der AImS: do image-generating tools discriminate? An on-field study <i>Francesco Meledandri</i>	78
From Bias Paralysis to Bias as a Category of Analysis. Introducing the Bias-Aware Framework <i>Mrinalini Luthra, Amber Zijlma</i>	86
Supporting Children with Linguistic Vulnerabilities Through Advanced, Theory-Driven Technological Solutions: The TELMI Approach for Italian children with DLD and Children with Italian as L2 <i>Arianna Compostella, Giulia Valcamonica, Mattia Gianotti, Matteo Secco, Silvia Silleresi, Fabrizio Arosio, Franca Garzotto, Maria Teresa Guasti</i>	94
Tecnologie AI per la didattica <i>Gabriele Proserpi, Giulia Miglietta, Eleonora Miccoli, Mario Bochicchio</i>	104

DEA - An Innovative Technological Tool for Personalized Linguistic Training for Italian Children with Developmental Dyslexia <i>Marta Tagliani, Maria Vender, Giulia Valcamonica, Giovanni Caleffi, Franca Garzotto, Denis Delfitto</i>	110
Il ruolo delle Infrastrutture nella costruzione di un ambiente di ricerca inclusivo. Un modello di buone pratiche <i>Marta Caradonna, Nicola Giampietro, Roberta Bianca Luzietti, Monica Monachini, Valeria Quochi, Emiliano Degl'Innocenti, Alessia Spadi, Alessandra Caravale, Antonio D'Eredità, Paola Moscati, Giacomo Mancuso</i>	118
Predicting Grammatical Cases in Slovenian Varieties in Italy: A Use Case from the LORIS 1.1 Language Assistant <i>David Bordon</i>	124
Verso un futuro senza barriere: l'accessibilità dei documenti elettronici nell'European Accessibility Act <i>Stefano Allegrezza</i>	129
La gestione del nuovo sapere digitale contemporaneo. Scenari, criticità, sfide, prospettive <i>Nicola Barbuti</i>	134

Archives and Digital Editions

Learner Corpus of Creative Writing: An interdisciplinary challenge <i>Ioanna Tyrou, Katerina Florou</i>	143
Retrieval-Augmented Generation systems for enhanced access to digital archives <i>Michele Ciletti</i>	149
Preserving Clarity: The MAGIC project approach to ancient manuscripts <i>Yahya Momtaz, Stefania Conte, Guido Russo</i>	156
Digital Explorations of Historical Multilingual Practices. The Challenges of the HyperAzpilcueta Project <i>Manuela Bragagnolo, Marcus Pöckelmann, Polina Solonets, Andreas Wagner</i>	160
Digitalizzazione di un fondo archivistico per la creazione di un centro di documentazione digitale <i>Dario Baldini</i>	165
Risorgimento Digitale: Un progetto di hyperedizione per i testi risorgimentali. Le Noterelle di Abba come caso di studio <i>Vincent Mobilia</i>	171
SpaceLat: La geografia della letteratura latina tardoantica <i>Riccardo Consolini</i>	177
Verso l'edizione digitale del carteggio Canneti-Fiacchi <i>Chiara Manca, Fiammetta Sabba, Bianca Sorbara, Silvia Tripodi</i>	184
L'edizione critica digitale della 'Scienza nuova' di Giambattista Vico in Scholarly Digital Edition <i>Alessia Scognamiglio, Roberto Evangelista, Manuela Sanna, Salvatore Prinzi, Stefano Veneroni, Chiara Aiola, Luca de Santis</i>	190
L'edizione digitale del papiro P.Tor.Choach. 12 in collaborazione con il Museo Egizio di Torino <i>Chiara Senatore</i>	197
Dal palcoscenico al digitale: modelli di data visualization per la valorizzazione dell'Archivio Teatro delle Marionette di Gianni e Cosetta Colla <i>Elena Radaelli</i>	202
Metodologie computazionali per l'organizzazione di archivi nati digitalmente <i>Mariangela Giglio</i>	208
Archivi digitali per la conservazione e valorizzazione del patrimonio culturale: il caso del Santuario della Madonna di Carufo <i>Caterina Ciccotti</i>	215

Il progetto ArPeR. Per un Archivio dei periodici romaneschi <i>Martina Ludovisi</i>	222
Un modello integrato per il Roman d'Alexandre del codice Correr 1493: annotazione linguistica e edizione critica digitale <i>Giacomo Costa, Simone Zenzaro</i>	228
Descrivere la catastrofe: documentare la diegesi per la catalogazione di opere distopiche e post-apocalittiche <i>Luca Paolo Bruno, Valeria Stabile, Juan Scassa, Carmelo Caruso, Ludovica Pannitto</i>	232
Un'applicazione pratica per l'edizione digitale di testi agiografici e calendariali <i>Luca Avellis</i>	238
Embracing flexibility: new EVT features for critical editing, accessibility and inclusivity <i>Roberto Rosselli Del Turco, Davide Cucurnia, Marina Buzzoni</i>	244
Riscoperte poliane: edizione digitale di un manoscritto inedito de Il Milione <i>Giulia Fabbris, Samuela Simion, Fabio Soncin</i>	251
«Proximior perfectioni»: criticità e future prospettive del progetto Dante Limina <i>Elisabetta Tonello</i>	257
TEI Encoding as a Unified Structure for Multilingual Digital Editions: The LeggoManzoni Case Study <i>Mariia Levchenko, Beatrice Nava, Ersilia Russo</i>	264
Verso l'implementazione di un sistema di riconoscimento di allusioni al lessico dantesco nelle testimonianze del Lager: il caso d'uso in Voci dall'Inferno <i>Carla Congiu, Angelo Mario Del Grosso, Marina Riccucci</i>	270
Il progetto RETI (REndering Texts and Images): metodologia e primi risultati <i>Chiara Barbero, Matteo Di Franco, Federica Lazzerini, Annamaria Persia</i>	276
Edizione digitale ed autorialità plurima: quali sfide? <i>Stefania Tesser</i>	283
Il corpus di prosa letteraria del progetto RIND (1830-1930). Assunti teorici e vincoli pratici <i>Stefano Ondelli, Pietro Mazzarisi</i>	289
ZoneRW: verso un'integrazione con Kraken ed eScriptorium per il riconoscimento e la gestione avanzata delle regioni di interesse <i>Pietro Sichera, Angelo Mario Del Grosso, Laura Mazzagufò, Daria Spampinato</i>	297
L'edizione digitale dei primi 16 Taccuini di Paolo Orsi <i>Giuseppina Monterosso, Andrea Bolioli, Elisa Bonacini, Gianmario Cattaneo, Dario Gonella, Anna Maria Marras, Salvatore Spina, Paola Venuti</i>	303
Artificial intelligence vs human handwriting: annotating damaged manuscripts <i>Dumitru Scutelnic, Laura Gazzani, Paolo Pellegrini, Claudia Daffara</i>	308
Modellazione, interoperabilità e riuso in DiScEPT <i>Tiziana Mancinelli, Hansmichael Hohenegger, Federico Boschetti, Angelo Mario Del Grosso, Eleonora De Longis, Gloria Mugelli</i>	314
Navigating the Digital Transition: Lessons from a Hybrid Critical Edition Project <i>Elisa Bastianello, Reto Baumgartner</i>	319
Human-LLM Synergy in Higher Education Publishing: Two ChatGPT Use Cases within Editorial Pipelines <i>Gianluca Pavani</i>	327
Taming the Hydra: A Model for Textual Dynamics and Constellations of Goethe's Venetian Epigrams <i>Daniele Fusi, Matteo Zupancic, Franz Fischer, Claus Zittel</i>	334

Computational Methods

The Influence of AI Tools on University Students' Writing Style: A Stylometric Analysis of Narrative Texts <i>Dimitris Bilianos, Katerina Florou</i>	343
Usare i Large Language Model per l'analisi del testo narrativo: strategie di prompt engineering per il riconoscimento del discorso indiretto libero nella narrativa italiana 1830-1930 <i>Aurora Argenzio, Fabio Ciotti, Anna Chiara Corradino</i>	349
Historical GIS e metodologie digitali per una storia della copertura boschiva <i>Vincenzo Colaprice</i>	357
Experiments on the Use of LLMs for the Translation of the Babylonian Talmud <i>Mafalda Papini, Davide Albanesi, David Dattilo, Emiliano Giovannetti, Simone Marchi</i>	363
Metodi di allineamento testuale bilingue per un'edizione genetica digitale dei Mémoires di Carlo Goldoni <i>Matteo Zibardi</i>	368
Eastern Law in Western Words: Analyzing Roman Legal Terminology in Medieval Charters <i>Tamás Kovács, Angelos Nikolaou, Johannes Laroche, Georg Vogeler</i>	375
Il corpus del Digesto: approcci e metodi computazionali per la creazione di risorse linguistiche <i>Alessandra Cinini, Paola Marongiu, Eva Sassolini</i>	379
Preliminary Results for the Explanation of Neural Network-based Handwriting Identification in Historical Manuscripts <i>Riccardo De Cesaris, Valerio Caravani, Arianna Pastorini, Serena Ammirati, Paolo Merialdo</i>	386
From Documents to Data: Digital Technologies in the Study of Notarial Charters <i>Franziska Decker, Sandy Aoun, Giuseppe Consolo</i>	392
Verso la svolta computazionale della critica dantesca <i>Fara Autiero, Vittorio Celotto, Gennaro Ferrante, Chiara Fusco, Sandra Gorla, Giuseppe Andrea Liberti, Mariangela Palomba, Serena Picarelli, Stefano Angelo Rizzo, Silvia Tripodi</i>	397
Phylo-1-preview. Un modello T5-Base per l'emendazione dei testi antichi <i>Giuseppe Ferrara</i>	404
«Glottolab: A Linguistic Adventure»: Lo sviluppo di un'attività gamificata incentrata sulla linguistica <i>Cecilia Cattaneo, Claudia Roberta Combei, Chiara Zanchi</i>	411
Concordanze e NLP: idee, metodi e regole per l'applicazione alla lingua italiana <i>Pietro Sichera, Christian D'Agata, Giuseppe Palazzolo</i>	419
Reverse Engineering Critical Apparatuses for HTR Ground Truth Creation: The Case of Kennicott's Collation of the Hebrew Bible <i>Luigi Bambaci, Nachum Dershowitz, Daniel Stökl Ben Ezra</i>	426

Data and Knowledge Representation

Prototyping an Atlas of Early Modern English Drama: An Experiment on DraCor Data <i>Luca Giovannini, Andreas Wagner</i>	435
ATLAS: A data model for describing FAIR Digital Humanities research outcomes <i>Chiara Martignano, Giorgia Rubin, Sebastiano Giacomini, Alessia Bardi, Marina Buzzoni, Marilena Daquino, Riccardo Del Gratta, Angelo Mario Del Grosso, Franz Fischer, Roberto Rosselli Del Turco, Francesca Tomasi</i>	440

Cantautorato e Digital Humanities. Per una valorizzazione dell'opera di Fabrizio De André, Lucio Dalla, Gianmaria Testa <i>Marcello Ranieri</i>	448
OWL Ontology on the European Integration Process between 1949 and 1979 <i>Lorenzo Galvagno</i>	453
LiITA, una Knowledge Base di risorse interconnesse per l'italiano <i>Eleonora Litta, Marco Passarotti, Paolo Brasolin, Valerio Basile, Cristina Bosco, Andrea Di Fabio</i>	460
Dai limina a LiMINA: un database per i marginalia alla Commedia <i>Serena Malatesta, Beatrice Mosca</i>	466
Dai Materiali Didattici alle Piattaforme FAIR: Costruire un'Infrastruttura di Training in H2IOSC <i>Giulia Pedonese, Francesca Frontini, Roberta Ottaviani, Federico Boschetti, Alessia Spadi, Lucia Francalanci, Alessia Scognamiglio, Pietro Restaneo, Antonina Chaban, Jana Striova, Laura Benassi</i>	473
IlluminAI: un sistema di navigazione interattivo per i manoscritti miniati rinascimentali <i>Valeria Minisini, Giorgio Gosti, Bruno Fanini</i>	478
Making Germanic Cultural Heritage accessible to students: a proposal for a case study <i>Chiara De Bastiani, Giulia Fabbris</i>	485
/DH.arc Vocabularies: Making semantic artefacts more visible and accessible using SKOS <i>Laurent Fintoni</i>	492
Modeling an Ontology for Heritage Science: Challenges and Key Strategies <i>Erica Scarpa, Riccardo Valente, Irene Rossi</i>	499
Linked Open Data and IIIF for connecting manuscripts images with their transcriptions: a case study from the Veneranda Biblioteca Ambrosiana <i>Lorenza Talarico</i>	505
Describing Monastic Iconography Using Semantic Data: A Preliminary Investigation <i>Sofia Baroncini, Francesco Mele</i>	511
A Linguistic Knowledge Graph of Word Borrowings from Portuguese <i>Anas Fahad Khan, Ana Salgado</i>	519
E.T and Visual Culture Ontology (ETVCO): Perspectives on Extraterrestrial Influence in Visual Heritage <i>Kaosaier Wusiman, Simone Casazza</i>	524
Automating XML-TEI Encoding of Unpublished Correspondence: A Comparative Analysis of two LLM Approaches <i>Marco De Cristofaro, Daniel Zilio</i>	531
Modelli e tecnologie integrate e innovative per una cittadinanza digitale equa e sostenibile <i>Cristina Marras, Vittoria Fabiani, Enrico Pasini, Lisa Reggiani, Pietro Sichera, Paolo Ongaro, Martina Rossi</i>	538
A Case Study in Cultural Heritage: A System Linking Three Open Data Tools – Digital Philology for Dummies (DPHD), Edition Visualization Technology (EVT), and a Relational Database <i>Renato Caenaro, Chantal Pivetta</i>	544
Modeling Intermediality and Interpretations in Contemporary Combinatory Literature: Revealing Il Giuoco dell'Oca by Edoardo Sanguineti <i>Enrica Bruno, Maria Francesca Bocchi, Francesca Tomasi</i>	551
From Metadata to Storytelling: A Framework For 3D Cultural Heritage Visualization on RDF Data <i>Sebastian Barzaghi, Simona Colitti, Arianna Moretti, Giulia Renda</i>	558
Between Text and Icon: Towards A Representational Model for Ekphrastic Relations <i>Maria Francesca Bocchi, Carlo Teo Pedretti, Fabio Vitali</i>	566

Preservation of Memory and Digital Cultural Heritage

Life and Death of DH Projects: A Preliminary Investigation of Their Lifecycles in Italy <i>Erica Andreose, Giorgia Crosilla, Remo Grillo, Gianmarco Spinaci</i>	575
Research on Street Art in the Digital Space <i>Aleksandra Tselikova</i>	581
Motion Visualisation of Dancers' Performances <i>Giacomo Alliata, Loïc Serafin, Samy Mannane, Sarah Kenderdine</i>	587
Entità in relazione: policies, soluzioni tecnologiche e modelli lessicali per un (eco)sistema informativo integrato <i>Herbert Natta, Michela Tardella, Eleonora Lattanzi, Gianluca Rossi, Roberta Maggi</i>	593
Preserving and enhancing cultural heritage: the Digest project <i>Alessandra Cinini, Paola Marongiu, Eva Sassolini, Monica Monachini</i>	600
The Staccioli Digital Archive: Using Knowledge Graphs to power digital art history catalogues and art exhibitions <i>Klaus Werner, Pietro Liuzzo, Alessandro Adamou</i>	608
Fantàsimè: Interactive Drama per la valorizzazione del Patrimonio Culturale <i>Maria Chiara Provenzano, Eleonora Miccoli, Mario A. Bochicchio</i>	613
Soluzioni phygital e mediazione culturale: riflessioni digiteconomiche nell'era dell'IA <i>Nicola Barbuti, Mauro De Bari</i>	619
MeMo: Una mappa letteraria digitale per la memoria del Mezzogiorno <i>Laura Giurdanella, Giuseppe Palazzolo, Bernardo De Luca, Fara Autiero, Marco Gatto, Sabatino Peluso, Concetta Maria Pagliuca, Andrea Schembari</i>	627
The relationship between art and sound: An experiment on the engagement of the cultural tourist <i>Sara Benetti, Nicola Orio</i>	633
Analisi RTI delle iscrizioni runiche del Leone del Pireo (Arsenale di Venezia) <i>Paola Peratello, Elisa Corrà</i>	639
Torino anni Ottanta. Digitalizzazione del patrimonio documentario e ricostruzione virtuale delle mostre negli spazi pubblici e privati <i>Filippo Yahia Masri</i>	646
Linguistica dei corpora e informatica umanistica per la valorizzazione plurilingue del patrimonio culturale: implementazione del progetto UniVOCITÀ <i>Rita Gramellini, Valeria Zotti</i>	651
«Il mio sommario dunque è tutto qui?» Per Franco Fortini <i>Emmanuela Carbé, Mariangela Giglio, Pietro Orlandi, Jacopo Maria Romano, Giulio Quaresima</i>	658

Prefazione

AIUCD 2025, il XIV Convegno annuale dell'Associazione per l'Informatica Umanistica e la Cultura Digitale, è dedicato al tema "Diversità, Equità e Inclusione: Sfide e Opportunità per l'Informatica Umanistica nell'Era dell'Intelligenza Artificiale". Il convegno si configura come un'occasione privilegiata per riflettere su tematiche di cruciale rilevanza in un'epoca in cui l'integrazione tra tecnologia e discipline umanistiche appare sempre più necessaria. In un mondo in cui l'intelligenza artificiale sta ridefinendo i confini del sapere, diventa fondamentale interrogarsi su come guidare questa trasformazione secondo principi di inclusività ed equità. Il tema delle Digital Humanities in relazione all'inclusione richiama l'attenzione sull'importanza di una rappresentazione diversificata nel campo delle scienze umanistiche e sottolinea il potenziale degli strumenti digitali e computazionali nella democratizzazione dell'accesso al sapere e alla cultura.

Il Convegno AIUCD 2025 è organizzato dalla Digital Arena for Inclusive Humanities (DAIH), centro di ricerca interdisciplinare del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona. Istituito nel 2023 nell'ambito del progetto di eccellenza 2023–2027 "Inclusive Humanities. Prospettive di sviluppo nella ricerca e nella didattica delle lingue e letterature straniere", il centro rappresenta la naturale evoluzione del precedente progetto di eccellenza del Dipartimento, incentrato su "Le Digital Humanities applicate alle lingue e letterature straniere" (2018-2022). DAIH si configura come catalizzatore di collaborazioni interdisciplinari, con obiettivi di ricerca all'intersezione tra informatica – in particolare intelligenza artificiale – e discipline umanistiche, con un focus specifico sugli studi linguistici e letterari. Il centro promuove l'avanzamento della conoscenza scientifica e l'innovazione nell'ambito delle tecnologie digitali e dei metodi computazionali applicati agli studi umanistici, contribuendo alla costruzione di una società più equa, inclusiva e diversificata.

La call for papers del convegno AIUCD 2025 ha sollecitato contributi su cinque assi tematici, uno dei quali esplicitamente centrato sul tema dell'inclusione: Digital Humanities e inclusione, Archivi ed edizioni digitali, Metodi computazionali, Rappresentazione dei dati e della conoscenza, e Preservazione della memoria e del patrimonio digitale. Sono pervenute 126 proposte, di cui 26 presentate con il contributo di studiosi e studiose affiliati a istituzioni straniere, a testimonianza della crescente dimensione internazionale e interdisciplinare del convegno annuale.

Le proposte sono state valutate attraverso un processo di revisione a doppio cieco, gestito da un comitato di programma composto da 10 track chair e 94 revisori, oltre ai general chair. Ogni contributo è stato assegnato ad almeno tre revisori indipendenti, ottimizzando le preferenze espresse nella fase di bidding e il carico di lavoro complessivo. In totale, sono state raccolte 366 valutazioni, che hanno permesso ai track chair di ciascun asse tematico di formulare raccomandazioni informate ai general chair in merito all'accettazione e alla forma di presentazione dei contributi. A seguito del ritiro di sei proposte, le decisioni finali hanno portato alla seguente selezione:

- 65 contributi accettati per presentazione orale,
- 37 contributi accettati come poster,
- 18 contributi rifiutati.

Le proposte accettate sono così distribuite nelle varie track:

- Digital Humanities e inclusione: 21
- Archivi ed edizioni digitali: 32
- Metodi computazionali: 14
- Rappresentazione dei dati e della conoscenza: 21
- Preservazione della memoria e del patrimonio digitale: 14

Come nelle edizioni precedenti, il convegno è stato preceduto dal ciclo di incontri online "Aspettando AIUCD 2025", organizzato in collaborazione con l'iniziativa Digital Spritz del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona, che ha ospitato gli interventi di Rachele Sprugnoli (Università Cattolica del Sacro Cuore), Susanna Allés-Torrent (University of Miami), Giulia Pedonese e Francesca Frontini (CNR-ILC).

Il programma del convegno è ulteriormente arricchito dalla partecipazione di due keynote speaker d'eccezione:

- Evelyn Gius (fortext lab, Institute of Linguistics and Literary Studies, Technical University of Darmstadt), con un intervento dal titolo "Measuring What Matters – or, The Temperature of Literary Texts",
- Viviana Patti (Dipartimento di Informatica, Università di Torino), con un intervento dal titolo "Absit iniuria verbis".

Concludiamo questa prefazione con un sentito ringraziamento a tutte le persone e gli enti che hanno reso possibile la realizzazione di AIUCD 2025. Un ringraziamento speciale va al Direttivo AIUCD, e in particolare alla presidente Marina Buzzoni, al segretario Paolo Monella e alla tesoriera Francesca Frontini, per il costante supporto istituzionale e la preziosa collaborazione in tutte le fasi preparatorie del convegno. Desideriamo esprimere la nostra gratitudine al Comitato di Programma, composto da 10 track chair e 94 revisori, per la disponibilità e l'accuratezza nella valutazione delle proposte, così come a tutte le persone che hanno risposto alla call for papers e partecipato al convegno, contribuendo a rendere il programma ricco e stimolante. Un grazie sentito va al Comitato Organizzatore, formato dai membri del consiglio direttivo DAIH, per l'instancabile impegno nella gestione di ogni fase dell'evento: dal coinvolgimento degli sponsor (Matteo Lissandrini), alla comunicazione e promozione dell'evento (Sabrina Piccinin), dalla gestione delle iscrizioni (Giorgia Pomarolli) al coordinamento delle attività logistiche locali (Anna Cappellotto). Ringraziamo inoltre il personale della segreteria amministrativa del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e le studentesse dell'Università di Verona che, attraverso i loro tirocini, hanno offerto un prezioso supporto all'organizzazione. Infine, rinnoviamo la nostra gratitudine a tutti gli enti e le aziende che, in varie forme, hanno sostenuto AIUCD 2025 e ne hanno reso possibile la realizzazione.

Verona, maggio 2025

Simone Rebora, Marco Rospoche e Stefano Bazzaco

Risorgimento Digitale: Un progetto di hyperedizione per i testi risorgimentali. Le *Noterelle* di Abba come caso di studio

Vincent Mobilia¹

¹ Università degli Studi di Catania, Italia – vincent.mobilia@phd.unict.it

ABSTRACT (ITALIANO)

Il presente contributo presenta il portale *Risorgimento digitale*, sviluppato all'interno del progetto di ricerca *L'impresa dei Mille nella Memorialistica: la Sicilia come punto di partenza del processo unitario*. Il progetto si inserisce nell'ambito della letteratura risorgimentale e si focalizza sull'attività artistica di Giuseppe Cesare Abba e sulle nuove possibilità offerte dalle Digital Humanities.

L'obiettivo principale è quello di realizzare l'edizione digitale, critica e commentata, delle *Noterelle* di Giuseppe Cesare Abba, affiancata da un portale open access dedicato alla letteratura risorgimentale. Tale edizione mira a fornire un inedito studio sull'organicità del processo correttorio, mentre il commento (anch'esso inedito) ha come obiettivo quello di rendere accessibile il testo anche ad un pubblico non specialista.

Il suddetto studio ambisce alla promozione dell'opera di Abba attraverso la pubblicazione digitale, ad accesso libero, ampliandone la diffusione presso un vasto pubblico, anche non specialista.

Il portale potrà fornire l'impulso per la successiva applicazione dell'informatica umanistica all'opera di altri autori della letteratura risorgimentale.

Parole chiave: Giuseppe Cesare Abba; Risorgimento; edizione critica digitale; codifica XML-TEI; hyperedizione.

ABSTRACT (ENGLISH)

Risorgimento Digitale: a hyperedition project on Risorgimento literary texts. Abba's Noterelle as a case study

This paper presents the *Risorgimento digitale* portal, developed as part of the research project *The Expedition of the Thousand in the Memoirs Literature: Sicily as the starting point of the unification process*. The project focuses on Giuseppe Cesare Abba's literary activity and the new opportunities offered by Digital Humanities.

The primary goal is to create a digital, critical, and annotated edition of Giuseppe Cesare Abba's *Noterelle*, supported by an open-access portal dedicated to Risorgimento literature. This edition aims to provide an unpublished study on the organic nature of the corrective process, while the commentary (also unedited) aims to make the text accessible to a non-specialist readers.

This study aims to promote Abba's work through open-access digital publishing, making the text widely accessible. The portal will also serve as a model for future applications of Digital Humanities to other Risorgimento literary works.

Keywords: Giuseppe Cesare Abba; Risorgimento; digital scholarly edition; XML-TEI encoding; hyperedition.

1. INTRODUZIONE

Il Risorgimento, avvenimento cardine dal punto di vista storico e politico, rappresenta per l'Italia un periodo di forte vivacità culturale contraddistinto da diversi generi letterari. All'interno di questo dinamico universo, un ruolo cruciale spetta alla memorialistica garibaldina e all'esperienza artistica di Giuseppe Cesare Abba, autore di *Da Quarto al Volturno. Noterelle d'uno dei mille* (Abba, 1983), capolavoro della letteratura risorgimentale. Nonostante l'alto valore artistico dell'opera, Abba in passato ha ottenuto un'attenzione accessoria e incidentale da parte della critica: infatti, sono pochi i saggi e i volumi che attribuiscono ad Abba un ruolo primario dal punto di vista letterario. Oltre a ciò, anche da un punto di vista digitale, non sono ancora presenti progetti dedicati alla letteratura del Risorgimento.

Il progetto si propone di colmare questa lacuna, coniugando la tradizione degli studi filologici con le metodologie innovative proprie della Filologia Digitale e, più in generale, delle Digital Humanities. Esso mira a realizzare l'edizione digitale, critica e commentata, delle *Noterelle* di Giuseppe Cesare Abba (in formato XML-TEI) e lo sviluppo di un portale open access come primo approccio per la creazione di una hyperedizione (Di Silvestro et al., C2022) su modello dell'Edizione Nazionale dell'Opera Omnia di Luigi

Pirandello¹: l'hyperedizione offre vantaggi significativi poiché permette di integrare al dato filologico fonti documentali, storiche e di archivio, rendendo fruibile il testo non soltanto ad un pubblico specialista. Inoltre, attraverso il commento interattivo, si mira a risolvere la difficoltà di accesso ad un testo a volte distante dal lettore contemporaneo (specialmente non specialista) ma estremamente attuale e interessante. Grazie al commento interattivo sarà possibile inserire sia commenti di carattere linguistico e letterario, sia collegamenti a fonti storiche, letterarie e ad altro materiale didattico, superando il limite delle tradizionali note a piè pagina.

In ultima analisi, il progetto *Risorgimento Digitale* intende eliminare la barriera tra lettore e Risorgimento, attraverso l'applicazione delle Digital Humanities in un'ottica orientata all'accessibilità, alla fruizione e alla valorizzazione delle opere legate al nostro Risorgimento.

Seguendo questa prospettiva, l'edizione digitale delle *Noterelle* rappresenta un passo fondamentale al fine di rinnovare l'interesse verso lo scrittore cairese e il Risorgimento, promuovendo al contempo un modello di inclusione culturale.

2. DESCRIZIONE DEL PROGETTO

Il progetto prevede la realizzazione dell'edizione digitale, critica e commentata, delle *Noterelle* di Giuseppe Cesare Abba. Questa edizione integrerà un commento interattivo e un apparato critico, al fine di analizzare, secondo rigorosi criteri filologici, le varianti grafiche, lessicali, tematiche e cronologiche tra le varie edizioni del testo. L'edizione così allestita costituirà il primo approccio per l'hyperedizione dell'opera di Abba e verrà poi pubblicata all'interno di un portale digitale, destinato alla raccolta e alla valorizzazione del Risorgimento.

Purtroppo, non sono disponibili manoscritti, integrali o parziali, delle *Noterelle* e, dunque, l'analisi dei testimoni si baserà sulle prime sette edizioni dell'opera, con particolare attenzione all'edizione del 1911, l'ultima pubblicata in vita dall'autore.

Cardine del progetto è un'integrazione tra le Digital Humanities e gli studi tradizionali. Infatti, non si utilizzeranno solo strumenti e software quali codifica XML-TEI, LERA, EVT2 ma, al fine di analizzare e comprendere i mutamenti tra le varie edizioni del testo e le motivazioni alla base del processo correttorio, si farà riferimento alle letture personali dello stesso autore (Abba, 1995) e alla fitta rete di epistole scambiate con Giosuè Carducci e con Mario Pratesi (Abba, 1999).

Allo studio delle varianti, seguirà l'esegesi del testo, attraverso un approfondito e inedito commento storico-letterario, configurato come strumento di supporto alla lettura. Il commento digitale permetterà di superare i limiti delle tradizionali note a piè di pagina, offrendo al lettore (specialista e non) approfondimenti e collegamenti ad altre risorse.

Esso segnalerà i numerosi riferimenti al panorama culturale di età romana e alla letteratura italiana, con uno spazio privilegiato riservato alla *Commedia* dantesca e al Manzoni. Tale commento sarà sostenuto dalla documentazione epistolare e libraria, oltre che da opportuni riferimenti bibliografici.

3. METODOLOGIA

Il nucleo fondamentale del progetto consiste nella realizzazione dell'edizione digitale del testo di Abba, codificata secondo lo standard XML-TEI (Tomasi, 2008, pp. 103-142) tramite l'uso di Oxygen XML Editor. L'edizione sarà poi pubblicata digitalmente all'interno di un portale open access (Eve, 2023) sviluppato con WordPress. La circolazione del testo in maniera digitale, si configura come fondamentale strumento di diffusione dell'opera di Abba, rendendola accessibile e fruibile anche al lettore colto ma non specialista e aumentandone, dunque, la ricezione rispetto ad una fondamentale ma dispendiosa edizione nazionale cartacea.

Come sopraccitato, non esistono manoscritti dell'opera e, in via preliminare, si è proceduto al reperimento delle prime sette edizioni a stampa delle *Noterelle* in formato PDF e alla scansione dei file in oggetto utilizzando Tesseract, un software OCR open source, scelto per l'elevata precisione nel riconoscimento dei caratteri. Successivamente, i documenti digitalizzati sono stati convertiti in file XML e saranno confrontati utilizzando LERA, strumento sviluppato dall'Institute of Computer Science Martin Luther dell'Università Halle-Wittenberg, il quale dispone di vari tools per analizzare le differenze tra diverse versioni di un'opera. La digitalizzazione dei testi, oltre a rappresentare un aspetto essenziale per l'allestimento dell'apparato critico, costituisce un'importante azione di conservazione del patrimonio culturale (Campagnolo, 2020).

¹ <https://www.pirandellonazionale.it/> (cons. 28/12/2024).

La codifica è stata progettata non soltanto per rappresentare gli aspetti strutturali del testo, ma anche per marcare elementi specifici dell’opera, indispensabili per un approccio ermeneutico. Infatti, nella fase di modellazione (Ciula et al., 2023), al fine di coniugare ermeneutica, Digital Humanities e filologia, si è scelto di marcare i seguenti aspetti:

- a. Avvenimenti storici: per identificare correttamente la cronologia degli eventi e permettere collegamenti con altre fonti storiche;
- b. Rappresentazione di Garibaldi: per evidenziare la costruzione dell’immaginario mitico garibaldino;
- c. Rappresentazione della Sicilia: al fine di sottolineare la percezione della Sicilia da parte di un autore settentrionale;
- d. Rappresentazione del nemico: marcata per analizzare la costruzione letteraria dell’immagine dell’avversario politico e militare;
- e. Rappresentazione delle donne: codificata per analizzare la percezione dell’universo femminile e la sua condizione nella memorialistica garibaldina, con particolare riferimento alla Sicilia di metà Ottocento;
- f. Riferimenti letterari ed eruditi: per mettere in risalto la fitta rete di collegamenti intertestuali e di citazioni che caratterizza l’opera di Abba.

Questo livello di analisi più approfondito e la codifica così strutturata risulta essere a fondamento del c.d. “circolo ermeneutico”, in accordo al quale per la comprensione di un testo è necessario esaminarlo sia nella sua complessità sia nelle sue singole parti (Grondin, 2015).

Specificatamente, in linea con l’indirizzo di ricerca, si è scelto di utilizzare il tag <ref> per la marcatura dei personaggi, il tag <seg> per la codifica delle varie rappresentazioni ed il tag <anchor> per le note relative al commento.

Invece, per quanto concerne l’apparato critico si è scelto di impiegare il Parallel Segmentation Method e quindi di utilizzare i tag <app> e <lem> per indicare la lezione accolta e il tag <rdg> con l’attributo @wit per le varianti (fig. 1).

```

115 <div type="section" n="1">
116 <head><placeName>Parma</placeName>,<date when="1860-05-03"><date when="1860-05-03">3 maggio 1860</date>.</date><time>Notte.</time></head>
117
118 <p> Le ciance saranno finite. Se ne intessero tante che parevano persino accuse.
119 - Tutta <placeName>Sicilia</placeName> è in armi; il <placeName><placeName>Piemonte</placeName> <app><lem>non si può muovere</lem>
120 <rdg wit="#N1"> non può muoversi</rdg>
121 <rdg wit="#N2">non può muoversi</rdg>
122 <rdg wit="#N3">non si può muovere</rdg></app>
123 ; ma <persName>Garibaldi</persName>? - Trentamila insorti accerchiano <placeName>Palermo</placeName>: non aspettano che un capo, Lui! Ed egli se ne sta
124 chiuso in <placeName>Caprera</placeName>? No, è in <placeName>Genova</placeName>. - E allora perché non parte? - Ma <placeName>Nizza</placeName> ceduta? dicevano

```

Figura 1. Esempio di una porzione di testo codificata in XML-TEI con apparato critico

Il testo, così codificato, sarà pubblicato sfruttando le potenzialità di EVT2 (Di Pietro & Rosselli Del Turco, 2018; Schäuble & Gabler, 2018) o della versione successiva (EVT3), la quale è ancora in fase di sviluppo e disponibile in beta version.² La scelta di utilizzare EVT si basa sulle possibilità offerte dal software come la visualizzazione simultanea di più edizioni del testo, la rappresentazione immediata delle varianti e la possibilità di filtrare queste ultime in base alle informazioni codificate nei file XML-TEI.

Come già illustrato, per la fruizione dell’edizione digitale delle *Noterelle* è stato progettato un portale open access, il quale potrà essere implementato in futuro raggiungendo l’auspicabile punto di contatto tra le Digital Humanities e la letteratura del Risorgimento: raccogliere testi, fonti e materiale d’archivio legato ad autori risorgimentali, sviluppando in futuro, come menzionato precedentemente, una hyperedizione, che possa rendere accessibili e conosciuti autori e opere che altrimenti godrebbero di scarsa attenzione. Oltre a ciò, crediamo che si possa anche raggiungere l’obiettivo di fornire al lettore versioni filologicamente attendibili e corrette di opere letterarie (Italia, 2020, cap. 1).

Il portale, dotato di apposito dominio e server, sarà sviluppato utilizzando il content management system (CMS) WordPress. Preliminarmente, è stata progettata un’ipotetica interfaccia grafica – secondo i requisiti elencati da Rosselli Del Turco (2012) – realizzando un wireframe (Pierazzo, 2016, pp. 103-109) con il software Figma.

Tale interfaccia, nella sua bozza, è costituita da una homepage composta dall’intestazione (header) in cui è presente il logo e cinque button che rimandano alle sezioni del portale denominate “Homepage”, “Progetto”, “Autori”, “News” e “Contatti”. Nella zona centrale (body) è presente una galleria d’immagini interattiva a scorrimento continuo, la quale successivamente potrà essere arricchita in itinere e

² <https://visualizationtechnology.wordpress.com/> (cons. 28/12/2024).

permettere, cliccando sul nome di ogni autore, di accedere alla pagina dedicata (fig. 2). All'interno della sezione "Autori", cliccando sul singolo nome si aprirà una pagina dedicata al profilo dell'autore, costituita dalle nozioni biografiche più importanti e da un elenco interattivo delle opere digitalizzate. Cliccando sul singolo titolo si aprirà la pagina dedicata all'opera selezionata.

In futuro, crediamo che questo portale potrà costituirsi come luogo (virtuale) di incontro e di lavoro in cui studiosi, autori ed esperti potranno collaborare per lo sviluppo di un rigoroso e scientifico processo creativo ed ermeneutico, indispensabile per ravvivare il patrimonio culturale e produrre conoscenza (Burdick et al., 2012, pp. 86-93).

In aggiunta a ciò, a titolo esemplificativo e non esaustivo, si prevede altresì la creazione di mappe della letteratura interattive dove localizzare episodi e battaglie presenti nei testi in esame (Karsdorp et al., 2021, pp. 33-64), anche sfruttando la tecnologia GIS (Cooper et al., 2016).



Figura 2. Homepage

In conclusione, come evidenziato dallo stesso Price (2013) "electronic editing can be daunting – financially, technically, institutionally, and theoretically – but it is also a field of expansiveness and tremendous possibility" (p. 439).

4. IMPATTO ATTESO

Nell'ambito dei risultati attesi, la ricerca presenta una duplice ricaduta scientifica e tecnologica, a beneficio della comunità studentesca e universitaria.

In primo luogo, la realizzazione dell'edizione critica e commentata intende promuovere l'autore, con conseguente riscoperta della sua opera. Oltre a ciò, quest'attività di ricerca si propone di colmare la lacuna presente in letteratura e fornire uno studio organico a chi, in futuro, vorrà accostarsi alla letteratura risorgimentale e, segnatamente, alla figura di Abba.

In secondo luogo, per ciò che concerne la prospettiva informatica e l'accessibilità culturale, con l'applicazione delle Digital Humanities supponiamo una maggiore diffusione dell'opera. Infatti, dalla pubblicazione dell'edizione digitale succitata, è ipotizzabile una maggiore fruizione del testo anche tra lettori colti ma non specialisti. Infatti, lo studioso potrà focalizzare la propria attenzione sull'apparato critico e le varianti, mentre il lettore comune potrà usufruire del commento per una maggiore comprensione del testo.

Parimenti, l'abbattimento dei costi di produzione, potrebbe aumentare una riflessione sull'esperienza artistica dell'Abba, e in senso lato sul Risorgimento, nel mondo scolastico e accademico.

Oltre a ciò, in considerazione dello sviluppo del portale in cui accogliere queste edizioni digitali, è ipotizzabile un aumento di simili ricerche e pubblicazioni. Inoltre, l'incremento della collaborazione tra ricercatori e studenti, consentirebbe anche l'attuazione di progetti che prevedano l'applicazione delle tecnologie informatiche per studi specifici sul Risorgimento, a beneficio dell'intera comunità scientifica. Alla luce del mutevole e volatile contesto sociopolitico, riteniamo indispensabile una riscoperta di testi dedicati ad un evento cardine per l'Italia, con una riflessione che sappia coinvolgere tradizione e Digital Humanities.

5. CONCLUSIONI

L'edizione digitale delle *Noterelle* di Giuseppe Cesare Abba, pubblicata all'interno del portale *Risorgimento Digitale*, aprirà nuove prospettive sia per la fruizione di testi letterari, sia per collaborazione tra ricercatori, enti e università. Infatti, la natura open access del portale, in linea con i principi delle Digital Humanities, riflette questo spirito di cooperazione, essenziale nella prospettiva di una hyperedizione: l'apporto di diverse figure sarà indispensabile non soltanto ai fini dell'edizione stessa, ma anche per stimolare nuove letture critiche e incoraggiare anche future sperimentazioni didattiche sul Risorgimento.

In conclusione, la digitalizzazione delle *Noterelle* diverrà un prototipo per le successive edizioni digitali di testi risorgimentali, dove far collimare tradizione e innovazione, rinnovando l'interesse per la letteratura del periodo risorgimentale e, in ultimo, configurandosi come attività di promozione del nostro patrimonio letterario e identitario.

RINGRAZIAMENTI

Si ringrazia la biblioteca digitale dell'Università di Toronto, la Biblioteca dell'Archiginnasio di Bologna e la Biblioteca Multimediale Arturo Loria di Carpi per la concessione delle scansioni PDF delle diverse edizioni delle *Noterelle*.

BIBLIOGRAFIA

- Abba, G. C. (1983). Da Quarto al Volturno. *Noterelle d'uno dei Mille*. In L. Cattanei, E. Elli, & C. Scarpati (A cura di), *Scritti garibaldini* (Edizione Nazionale delle opere di Giuseppe Cesare Abba, Vol. 1, pp. 301–457). Brescia: Morcelliana.
- Abba, G. C. (1995). *Scritti vari. Critica letteraria e storica: note e appunti* (Edizione Nazionale delle Opere di Giuseppe Cesare Abba, Vol. 5.1, a cura di M. Candiani). Brescia: Morcelliana.
- Abba, G. C. (1999). *Epistolario* (Edizione Nazionale delle Opere di Giuseppe Cesare Abba, Vol. 8, a cura di L. Cattanei & E. Costa). Brescia: Morcelliana.
- Burdick, A., Drucker, J., Lunenfeld, P., Presner, T., & Schnapp, J. (2012). *Digital_Humanities*. Cambridge (MA) - London: The MIT Press.
- Campagnolo, A. (2020). Conservation and Digitization: A Difficult Balance? In *Book conservation and digitization. The challenges of dialogue and collaboration* (pp. 49-87). Leeds: Arc Humanities Press.

- Ciula, A., Eide, Ø., Marras, C., & Sahle, P. (2023). *Modelling Between Digital and Humanities: Thinking in Practice* (1^a ed.). Open Book Publishers. <https://doi.org/10.11647/OBP.0369>.
- Cooper, D., Donaldson, C., & Murrieta-Flores, P. (Eds.). (2016). *Literary Mapping in the Digital Age*. London-New York: Routledge.
- Di Pietro, C., & Rosselli Del Turco, R. (2018). Between Innovation and Conservation: The Narrow Path of User Interface Design for Digital Scholarly Editions. In R. Bleier, M. Bürgermeister, H. W. Klug, F. Neuber, & G. Schneider (Eds.), *Digital Scholarly Editions as Interfaces* (Schriften des Instituts für Dokumentologie und Editorik ed., Vol. 12, pp. 133-163). Norderstedt: BoD.
- Di Silvestro, A., D'Agata, C., & Sichera, A. (2022). Edizione critica, edizione digitale, hyperedizione. "Il fu Mattia Pascal" come paradigma dell'edizione digitale dell'Opera Omnia di Luigi Pirandello. *Bollettino. Centro di studi filologici e linguistici siciliani*, 33, 263–280.
- Eve, M. P. (2023). Open Access in the Humanities Disciplines. In J. O'Sullivan (Ed.), *The Bloomsbury Handbook to the Digital Humanities* (pp. 223-231). London: Bloomsbury Academic.
- Grondin, J. (2015). What is the hermeneutical circle? In N. Keane & C. Lawn (Eds.), *The Blackwell companion to hermeneutics* (pp. 299–305). Chichester: Wiley-Blackwell. <https://doi.org/10.1002/9781118529812.ch34>.
- Italia, P. (2020). *Editing Duemila*. Roma: Salerno.
- Karsdorp, F., Kestemont, M., & Riddel, A. (2021). *Humanities data analysis. Case Studies with Python*. Princeton, NJ-Oxford: Princeton University Press.
- Pierazzo, E. (2016). *Digital Scholarly Editing. Theories, Models and Methods*. London-New York: Routledge.
- Price, K. M. (2013). Electronic Scholarly Editions. In R. Siemens, & S. Schreibman (Eds.), *A Companion to Digital Literary Studies* (pp. 434-450). Malden: Blackwell Publishing.
- Rosselli Del Turco, R. (2012). After the editing is done: Designing a Graphic User Interface for digital editions. *Digital Medievalist*, 7. <https://doi.org/10.16995/dm.30>.
- Schäuble, J., & Gabler, H. W. (2018). Encodings and Visualisations of Text Processes across Document Borders. In R. Bleier, M. Bürgermeister, H. W. Klug, F. Neuber, & G. Schneider (Eds.), *Digital Scholarly Editions as Interfaces* (Schriften des Instituts für Dokumentologie und Editorik ed., Vol. 12, pp. 165-191). Norderstedt: BoD.
- Tomasi, F. (2008). *Metodologie informatiche e discipline umanistiche*. Carocci: Roma.